

UCHWAŁA NRA/13/2/2015
ZARZĄDU
NARODOWEGO FUNDUSZU OCHRONY
ŚRODOWISKA I GOSPODARKI WODNEJ
z dnia22 stycznia 2015r.....

w sprawie zawarcia Umowy partnerskiej w zakresie współpracy bilateralnej w ramach Funduszu Współpracy Dwustronnej dla Programu Operacyjnego PL04 „Oszczędzanie energii i promowanie odnawialnych źródeł energii” w ramach Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego i Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2009-2014

Na podstawie art. 400b ust. 2a i 400k ust. 1 pkt 4 ustawy z dnia 27 kwietnia 2001 r. - Prawo ochrony środowiska (t.j.: Dz. U. z 2013 r., poz. 1232, z późn. zm.) oraz pkt. II.7 Instrukcji „Postępowanie z porozumieniami w NFOŚiGW”, stanowiącego załącznik do uchwały Zarządu NFOŚiGW nr A/25/3/2008 z dnia 01 kwietnia 2008 r., z późn. zm.:

§ 1

Zarząd NFOŚiGW wyraża zgodę na zawarcie Umowy partnerskiej w zakresie współpracy bilateralnej w ramach Funduszu Współpracy Dwustronnej dla Programu Operacyjnego PL04 „Oszczędzanie energii i promowanie odnawialnych źródeł energii” w ramach Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego i Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2009-2014, w brzmieniu wskazanym w załączniku do niniejszej uchwały i upoważnia Prezesa Zarządu Narodowego Funduszu do zawarcia przedmiotowego porozumienia.

§ 2

Uchwała wchodzi w życie w dniu podjęcia.

Prezes Zarządu

Małgorzata Skucha

12.12.2014 r.

RADCA PRAWNY

Mateusz Deska
WA-5370

Departament Ochrony Klimatu
Zastępca Dyrektora

Agnieszka Kondurman

Zarząd NFOŚiGW

UMOWA O PARTNERSTWIE

Niniejsza umowa (**Umowa o partnerstwie**) została stworzona w celu współpracy w ramach Funduszu Współpracy Dwustronnej w Programie Operacyjnym PL04: „*Oszczędzanie energii i promowanie odnawialnych źródeł energii*” finansowanym ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego i Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2009-2014 w Polsce (**Program**) pomiędzy Narodowym Funduszem Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (NFOŚiGW) działającym w imieniu Ministerstwa Środowiska (**Operator Programu**) i w imieniu własnym a Norweską Dyрекcją ds. Zasobów Wodnych i Energii (NVE).

NFOŚiGW oraz NVE dalej zwane są **Stronami**, zaś każda z instytucji indywidualnie **Stroną**.

Rozdział 1 – Cel i czas obowiązywania

1.1 Podstawa prawna

Regulacje w sprawie wdrażania Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego i Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2009-2014

Wytyczne w sprawie wzmacniania stosunków dwustronnych 2009-2014

Umowa w sprawie Programu zawarta pomiędzy Komitetem Mechanizmu Finansowego a Krajowym Punktem Kontaktowym dla PL04

Porozumienie w sprawie Programu pomiędzy Punktem Kontaktowym a Operatorem Programu

Porozumienie ramowe pomiędzy Operatorem Programu a NFOŚiGW dla PL04

Ramowa strategia współpracy dwustronnej dla PL04

1.2 Cel

Celem niniejszej Umowy o partnerstwie jest wdrożenie działań mających na celu wzmocnienie współpracy dwustronnej pomiędzy Promotorami Projektów (beneficjentami Programu) a instytucjami z Państw - Darczyńców w ramach ramowej strategii współpracy dwustronnej dla Programu Operacyjnego PL04 finansowanego z Funduszu Współpracy Dwustronnej na poziomie Programu (**Strategia**) oraz ustalenie finansowych ram współpracy pomiędzy Stronami. NFOŚiGW, we współpracy z NVE, opracuje harmonogram realizacji zadań, wraz ze szczegółowym budżetem w podziale na działania w ramach każdego z czterech rezultatów opisanych w rozdziale III Strategii.

1.3 Czas obowiązywania

Umowa o partnerstwie wchodzi w życie w dniu jej zawarcia. Umowa o partnerstwie zawierana jest na czas trwania Programu i będzie obowiązywać w pełni do czasu pełnego zrealizowania zobowiązań podjętych przez Strony na mocy niniejszej Umowy.

Rozdział 2 – Strony, Reprezentacja i Obowiązki

2.1 Strony

Umowa o partnerstwie zawierana jest pomiędzy dwoma Stronami:

Narodowym Funduszem Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (NFOŚiGW) działającym w imieniu Ministerstwa Środowiska jako Operator Programu oraz we własnym imieniu jako jednostka realizująca zadania powierzone jej przez Operatora Programu

a

Norweską Dyрекcją ds. Zasobów Wodnych i Energii działającą jako Partner Programu PL04.

2.2 Reprezentacja

Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (NFOŚiGW) reprezentowany jest przez:

Małgorzata Skucha
Prezes NFOŚiGW
Telefon + 48 22 45 90 226
e-mail: m.skucha@nfosigw.gov.pl

Norweska Dyrekcja ds. Zasobów Wodnych i Energii (NVE) jest reprezentowana przez:

Bjørn Aulie
Starszy Doradca / Kierownik Programu
Seksja ds. zagranicznych
Biuro Dyrektora Generalnego
Telefon +47 22 95 91 21
e-mail: aul@nve.no

Bjørn Aulie występuje jako pełnomocnik NVE. Pełnomocnictwo stanowi Załącznik nr 1 do niniejszej Umowy o partnerstwie.

2.3 Obowiązki Stron

Strony zobowiązują się brać udział w skutecznym wdrożeniu działań i realizacji wydarzeń w ramach Funduszu Współpracy Dwustronnej oraz współpracować, realizować i wypełniać niezwłocznie i w terminie wszystkie zobowiązania wynikające z niniejszej Umowy o partnerstwie, jakie mogą być od stron wymagane na podstawie niniejszego porozumienia, działając w dobrej wierze, zgodnie z zapisami prawa krajowego obowiązującego każdą ze Stron.

Strony zobowiązują się niezwłocznie poinformować, mając na uwadze strukturę organizacyjną Funduszu Współpracy Dwustronnej, o wszelkich istotnych kwestiach, faktach, problemach lub opóźnieniach, które mogą mieć wpływ na działania i wydarzenia realizowane przez Strony.

Strony niezwłocznie prześlą wszelkie informacje wymagane przez Komitet Sterujący lub przez drugą Stronę na potrzeby realizacji przez nich zadań.

Strony zobowiązują się podejmować uzasadnione działania mające na celu zapewnienie poprawności informacji lub materiałów dostarczanych drugiej Stronie.

Harmonogram realizacji zadań w ramach Strategii zostanie opracowany przez NFOŚiGW i przedstawiony Komitetowi Sterującemu do zatwierdzenia. Harmonogram zostanie przygotowany wraz ze szczegółowym budżetem w podziale na działania w ramach każdego z rezultatów opisanego w Strategii. Harmonogram będzie składał się z oddzielnych dokumentów opracowanych dla każdego wydarzenia, działania lub projektu z Funduszu Współpracy Dwustronnej (**Opis Działania**), a każde wydarzenie, działanie lub projekt może być rozłożone w czasie. Po każdym dodaniu Opisu Działania do harmonogramu, będzie on przedkładany Komitetowi Sterującemu do zatwierdzenia.

Dokładny podział zadań i obowiązków w odniesieniu do działań dwustronnych, które mają być wdrożone znajduje się w Opisie Działania przygotowanym dla każdego wydarzenia, działania lub projektu z Funduszu Współpracy Dwustronnej i obejmuje m. in.:

- (a) Po stronie NFOŚiGW – organizowanie działań z Funduszu Współpracy Dwustronnej zgodnie z zatwierdzoną Strategią oraz harmonogramem, który zostanie uzgodniony we współpracy z NVE, oraz
- (b) Po stronie Norweskiej Dyrekcji ds. Zasobów Wodnych i Energii (NVE):
 - konsultowanie treści zaproszeń publikowanych przez NFOŚiGW w ramach aneksu do Strategii (przy odpowiedniej pomocy ze strony innych norweskich agencji rządowych, jeżeli to konieczne).
 - współpraca z NFOŚiGW w procesie wyboru projektów bilateralnych w ramach aneksu do Strategii (przy odpowiedniej pomocy ze strony innych norweskich agencji rządowych, jeżeli to konieczne).
 - współpraca z NFOŚiGW w organizowaniu działań z Funduszu Współpracy Dwustronnej, a w szczególności:
 - Przekazywanie *know-how* i ekspertyzy w odniesieniu do potencjalnych działań.

- Usprawnianie kontaktów pomiędzy organizacjami i jednostkami z Norwegii i Polski w zakresie efektywności energetycznej.
- Branie udziału w planowaniu działań i wydarzeń z Funduszu Współpracy Dwustronnej.

Rozdział 3: Struktura organizacyjna

3.1 Zasady ogólne

Komitet Sterujący to organ decyzyjny Partnerstwa. Komitet Sterujący będzie się składać z jednego przedstawiciela każdej Strony.

dla NFOŚiGW:

Agnieszka Rendemann
Zastępca Dyrektora
Departament Ochrony Klimatu
Telefon +48 22 45 95 838
e-mail: a.rendemann@nfosigw.gov.pl

dla NVE:

Bjørn Aulie
Starszy Doradca / Kierownik Programu
Sekcja ds. zagranicznych
Biuro Dyrektora Generalnego
Telefon +47 22 95 91 21
e-mail: aul@nve.no

Strony uzgadniają, że zmiana przedstawicieli Stron w Komitecie Sterującym nie stanowi zmiany Umowy o partnerstwie i może zostać wykonana za pośrednictwem zawiadomienia wysłanego wiadomością e-mail.

3.2 Procedury operacyjne Komitetu Sterującego

Wszelkie decyzje dotyczące realizacji wydarzenia lub wdrożenia działania w ramach Funduszu Współpracy Dwustronnej podejmowane będą podczas posiedzeń Komitetu Sterującego lub za pośrednictwem korespondencji e-mail.

Językiem, jakim posługiwać się będą Strony, będzie język angielski.

Decyzje Komitetu Sterującego muszą być jednomyślne.

Posiedzenia Komitetu Sterującego będą odbywać się w siedzibie NFOŚiGW lub w siedzibie NVE. Posiedzenia mogą również się odbywać w postaci wideokonferencji lub telekonferencji.

Na dwa dni przed zaplanowaną datą posiedzenia przedstawiciel NFOŚiGW prześle w wiadomości e-mail agendę posiedzenia do wglądu dla przedstawiciela NVE. Dokumenty, które mają zostać zatwierdzone podczas danego posiedzenia Komitetu Sterującego, np. Opis Działania, będą dołączone do agendy.

Rozdział 4 – Budżet / Koszty / Płatności

Zgodnie z Regulacjami w sprawie Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego i Norweskiego Mechanizmu Finansowego, art. 7.7, NVE otrzymuje finansowanie na realizację wyłącznie własnych zadań zrealizowanych w związku z działaniami, wydarzeniami lub projektami z Funduszu Współpracy Dwustronnej, na podstawie faktycznych i uzasadnionych kosztów kwalifikowanych.

Koszty kwalifikowane NVE w ramach Funduszu Współpracy Dwustronnej nie przekroczą kwoty 70 000 euro. Budżet NVE będzie okresowo rewidowany i aktualizowany w miarę potrzeb, na podstawie decyzji Komitetu Sterującego.

Zasady ponoszenia wydatków z Funduszu Współpracy Dwustronnej przez NFOŚiGW zostały określone w Porozumieniu ramowym pomiędzy Operatorem Programu a NFOŚiGW.

Budżet dla wydarzeń i działań z Funduszu Współpracy Dwustronnej pokrywany jest w 100% z Funduszu Współpracy Dwustronnej na poziomie Programu w następujących proporcjach: 85% ze środków MF EOG/NMF i 15% z Budżetu NFOŚiGW.

Zgodnie z Regulacjami w sprawie Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego i Norweskiego Mechanizmu Finansowego, art. 7.13, oraz zgodnie z własnymi zwyczajowymi zasadami i praktykami księgowymi i zarządczymi, każda Strona będzie wyłącznie odpowiedzialna za uzasadnienie kosztów własnych związanych z działaniami, wydarzeniami lub projektami z Funduszu Współpracy Dwustronnej wobec Operatora Programu, włączając, jeśli to konieczne, koszty odpowiedniej pomocy ze strony innych norweskich agencji rządowych w odniesieniu do działań opisanych w uzupełnieniu do Strategii.

Koszty NVE będą refundowane na podstawie noty księgowej wystawionej przez NVE, do której dołączony będzie raport zatwierdzony przez niezależnego biegłego rewidenta dokumentujący poniesione wydatki oraz potwierdzający, że zostały one poniesione zgodnie z Regulacjami MF EOG i NMF, prawem krajowym oraz praktykami księgowymi obowiązującymi w państwie Partnera Programu z kraju Darczyńców. Koszty NVE przeznaczone do refundacji uwzględniają obowiązującą w NVE stawkę godzinową (aktualnie NOK 970,-), bilety, zakwaterowanie i inne koszty podróży wynikające z norweskich przepisów krajowych oraz inne różne pomniejsze wydatki odnoszące się do wizyt.

Walutą rozliczeniową stosowaną pomiędzy NVE a NFOŚiGW będzie euro. Poniesione przez NVE wydatki prezentowane będą w raporcie zatwierdzonym przez niezależnego biegłego rewidenta w walucie euro. Wartość noty księgowej wystawianej przez NVE wyrażona będzie w

walucie euro. Kwota będąca przedmiotem refundacji będzie wyrażona i przekazywana NVE w walucie euro.

Nota wraz z raportem zatwierdzonym przez niezależnego biegłego rewidenta składana będzie do NFOŚiGW cztery razy w roku kalendarzowym (do 15 stycznia, 15 kwietnia, 15 lipca i 15 października).

Zwrot kosztów odbywać się będzie na zasadach opisanych w Regulacjach MF EOG i NMF oraz w Porozumieniu ramowym zawartym pomiędzy Operatorem Programu a NFOŚiGW. Refundacja środków na rzecz NVE zostanie przekazana przez NFOŚiGW najpóźniej w terminie 3 miesięcy od daty wpływu do NFOŚiGW noty księgowej wraz raportem zatwierdzonym przez niezależnego biegłego rewidenta.

Refundacja kosztów poniesionych będzie przekazywana przez NFOŚiGW na wskazany przez NVE rachunek bankowy.

Numer rachunku bankowego: 7694 05 08971;

IBAN: NO97 7694 05 08971;

SWIFT: DNBANOKK.

Zgodnie z Regulacjami Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego i Norweskiego Mechanizmu Finansowego, art. 7.13 ust. 5, Operator Programu, za pośrednictwem Krajowego Punktu Kontaktowego, zawiadomi Komitet Mechanizmu Finansowego o decyzji podjętej w ww. sprawie.

NVE, jako organ rządowy, podlega rządowym regulacjom w zakresie audytu krajowego oraz innych mechanizmów kontroli.

Daty kwalifikowalności kosztów poniesionych przez Strony związane są z ramami czasowymi Programu. Początkową datą kwalifikowalności wydatków z Funduszu Współpracy Dwustronnej jest 19 marca 2013 – data zatwierdzenia Strategii przez Komitet Mechanizmu Finansowego (KMF). Kończącą datą kwalifikowalności wydatków z Funduszu Współpracy Dwustronnej jest 30 kwietnia 2017.

Rozdział 5 – Postanowienia końcowe

Jeżeli którykolwiek z zapisów Umowy o partnerstwie uznany zostanie przez sąd właściwy lub inny uprawniony organ za niezgodny z prawem, nieważny, pozbawiony mocy prawnej, niewiążący lub nieegzekwowalny, pozostałe zapisy niniejszej Umowy pozostają w mocy, a Strony, działając w dobrej wierze, zastąpią taki zapis zapisem zgodnym z prawem, ważnym i egzekwowalnym, który odda zamiar pierwotnego zapisu.

Niniejszą Umowę sporządzono i podpisano w dwóch identycznych egzemplarzach, każda w języku polskim i angielskim. W przypadku zaistnienia rozbieżności pomiędzy polską a angielską wersją językową, wersją wiążącą jest angielska wersja językowa.

Podpisy stron

Podpisano:

Miejsce i data: Norweska Dyrekcja ds. Zasobów Wodnych i Energii Imię i nazwisko: Bjørn Aulie Stanowisko: Starszy doradca / kierownik programu Podpis:	Miejsce i data: Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej Imię i nazwisko: Małgorzata Skucha Stanowisko: Prezes NFOŚiGW Podpis:
--	--

PARTNERSHIP AGREEMENT

This agreement (**Partnership Agreement**) is made for the cooperation within the Bilateral Fund under the Operational Programme PL04: *"Saving energy and promoting renewable energy sources"* financed from the EEA and the Norwegian Financial Mechanisms 2009-2014 in Poland (**Programme**) between the National Fund for Environmental Protection and Water Management (NFEPWM) acting on behalf of the Ministry of Environment (**Programme Operator**) and on its own name and behalf and the Norwegian Water Resources and Energy Directorate (NVE).

The NFEPWM and the NVE will be hereinafter referred to as the **Parties**, and each of them also as the **Party**.

Section 1—Purpose and Duration

1.1 Legal Basis

Regulations on implementation of the EEA Financial Mechanism and the Norwegian Financial Mechanism 2009-2014

Guidelines for strengthened bilateral relations 2009-2014

Programme Agreement between the Financial Mechanism Committee and the National Focal Point for PL04

Agreement between the Focal Point and the Programme Operator

Framework Agreement between the Programme Operator and the NFEPWM for PL04

Bilateral Framework Strategy for PL04

1.2 Purpose

The purpose of the Partnership Agreement is to implement activities designed to facilitate bilateral cooperation between the Projects' Promoters (Programme's beneficiaries) and entities from the Donor States within the bilateral framework strategy for the Operational Programme PL04 financed from the Bilateral Fund on the Programme level (**Strategy**) and to set financial framework for the cooperation between the Parties. NFEPWM in cooperation with NVE will set up a performance of tasks' schedule together with a detailed budget by activity within each of the four outcomes described in the section III of the Strategy.

1.3 Duration

The Partnership Agreement enters into force on the date of its conclusion. The Partnership Agreement is concluded for the duration of the Programme and shall continue in full force and effect until complete fulfillment of all obligations undertaken by the Parties under this agreement.

Section 2 — Parties, Representation and Responsibilities

2.1 Parties

The Partnership Agreement is concluded between two Parties:

the National Fund for Environmental Protection and Water Management (NFEPWM) acting on behalf of the Ministry of Environment as the Programme Operator and on its own name and behalf as an entity performing tasks entrusted to it by the Programme Operator

and

the Norwegian Water Resources and Energy Directorate (NVE) - acting as the PL04 Programme Partner.

2.2 Representation

The National Fund for Environmental Protection and Water Management (NFEPWM) is represented by:

Małgorzata Skucha
President of NFEPWM
Telephone + 48 22 45 90 226
e-mail: m.skucha@nfosigw.gov.pl

The Norwegian Water Resources and Energy Directorate (NVE) is represented by:

Bjørn Aulie
Senior Adviser/Program Manager
International Section
Director General's Office
Telephone +47 22 95 91 21
e-mail: aul@nve.no

Mr Bjørn Aulie is acting as a plenipotentiary of the NVE. The document of power of attorney constitutes Appendix No 1 to the Partnership Agreement.

2.3 Responsibilities of Parties

Each Party undertakes to take part in the efficient implementation of the activities and events within the Bilateral Fund, and to cooperate, perform and fulfill, promptly and on time, all of its obligations under this Partnership Agreement as may be reasonably required from it and in a manner of good faith as prescribed by a national law of each Party.

Each Party undertakes to notify promptly, in accordance with the governance structure of the Bilateral Fund, any significant information, fact, problem or delay likely to affect any of the activities and events to be organized by the Parties.

Each Party shall promptly provide all information reasonably required by a Steering Committee or by the other Party to carry out its tasks.

Each Party shall take reasonable measures to ensure the accuracy of any information or materials it supplies to the other Party.

The schedule for performance of tasks within the Strategy will be drawn up by the NFEPWM and presented to the Steering Committee for its approval. The schedule will be prepared together with a detailed budget by activity within each of the outcome described in the Strategy. The schedule will be composed of a separate paper for each event, activity or project within the Bilateral Fund (**Activity Description**) and each event, activity or project can be developed in time. After each addition of the Activity Description to the schedule, the schedule will be presented to the Steering Committee for its approval.

Detailed division of tasks and responsibilities with relation to the bilateral activities to be implemented is stipulated in the Activity Description prepared for each event, activity or project within Bilateral Fund and covers inter alia:

- (a) On the side of the NFEPWM - organizing activities under the Bilateral Fund according to the approved Strategy and a schedule which shall be agreed in cooperation with NVE and
- (b) On the side of the Norwegian Water Resources and Energy Directorate (NVE):
 - consulting contents of the invitations published by the NFEPWM within addendum to the Strategy (with appropriate assistance from other government agencies in Norway if necessary).
 - cooperating with the NFEPWM during selection process of bilateral projects within addendum to the Strategy (with appropriate assistance from other government agencies in Norway if necessary)
 - cooperating with the NFEPWM in organizing activities under the Bilateral Fund in particularly:
 - Providing know-how and expertise in all potential activities.
 - Facilitating contact between Norwegian and Polish organizations and entities regarding energy efficiency.
 - Taking part in the planning of activities and events within the Bilateral Fund.

Section 3: Governance structure

3.1 General Rules

The Steering Committee is a decision-making body of the Partnership. The Steering Committee shall consist of one representative of each Party.

for the NFEPWM:

Agnieszka Rendemann
Deputy Director
Climate Protection Department
Telephone +48 22 45 95 838
e-mail: a.rendemann@nfosigw.gov.pl

for the NVE:

Bjørn Aulie
Senior Adviser/Program Manager
International Section
Director General's Office
Telephone +47 22 95 91 21
e-mail: aul@nve.no

The Parties agree that the change of the Parties' representatives in the Steering Committee shall not be considered as a change of the Partnership Agreement and can be made by an email notification.

3.2 Operational procedures for the Steering Committee

All decisions concerning implementation of any event or activity within the Bilateral Fund shall be taken at the meetings of the Steering Committee or via e-mail correspondence.

The language to be used between the Parties will be English.

Decisions of the Steering Committee must be unanimous.

The meetings of the Steering Committee will be held in the NFEPWM's or the NVE registered office. The meetings could also take place in the way of a video-conference or a teleconference.

Two days prior to the scheduled date of the meeting, the NFEPWM's representative will send via email the agenda of a meeting for NVE's representative information. The documents which should be approved on that Steering Committee's meeting, e.g. the Activity Description, will be enclosed to the agenda.

Section 4—Budget/Costs/Payment

In accordance with the EEA FM and NMF Regulations, art. 7.7, the NVE shall be funded only for its own tasks carried out with relation to the activities, events or projects within the Bilateral Fund, pursuant to its actual duly justified eligible costs.

The eligible expenditures of the NVE within the Bilateral Fund will not exceed Euro 70 000. NVE's budget will be reviewed periodically and revised as necessary by a decision of the Steering Committee.

The rules of incurring expenses within the Bilateral Fund by NFEPWM are set forth in the Framework Agreement between the Programme Operator and the NFEPWM.

The budget for the Bilateral Fund's events and activities is covered in 100% through the Bilateral Fund on the Programme level in the following proportions: 85% from the EEA MF/NMF and 15% from the NFEPWM Budget.

In accordance with the EEA FM and NMF Regulations, art. 7.13, and in accordance with its own usual accounting and management principles and practices, each Party shall be solely responsible for justifying its costs connected with the activities, events or projects within the Bilateral Fund towards the Programme Operator including costs of appropriate assistance from other government agencies in Norway if necessary in relation to activities described in the addendum to the Strategy.

Costs of NVE shall be reimbursed based on account note issued by NVE with an attached report approved by an independent and chartered auditor, certifying incurred expenditures and confirming that the claimed costs are incurred in accordance with the EEA FM and NMF Regulations, the national law and accounting practices of the Donor Programme Partner's country. The NVE costs for reimbursement includes the prevailing hourly rate in NVE (currently NOK 970,-), tickets, accommodation and other travel expenses following Norwegian state regulations and other minor miscellaneous expenses regarding visits.

The accounting currency used between NVE and NFEPWM will be euro. Expenditures incurred by NVE presented in the report approved by an independent and chartered auditor shall be expressed in euro currency. Value of the account note issued by NVE shall be expressed in euro currency. The amount to be reimbursed will be expressed and transferred to NVE in euro currency.

The account note accompanied by the report approved by an independent and chartered auditor shall be submitted to the NFEPWM four times each calendar year (by January 15, April 15, July 15 and October 15).

Reimbursement of costs shall be made in accordance with the EEA FM and NMF Regulations and the Framework Agreement between the Programme Operator and the NFEPWM.

Reimbursement of costs for NVE shall be transferred by the NFEPWM at the latest in due time of three months from the date of receipt by the NFEPWM the account note and the report approved by an independent and chartered auditor.

Reimbursement of incurred expenditures will be transferred by the NFEPWM on the indicated by NVE bank details.

Bank account: 7694 05 08971;

IBAN: NO97 7694 05 08971;

SWIFT: DNBANOKK.

In accordance with the EEA FM and NMF Regulations, art. 7.13 point 5, the Programme Operator will, through the National Focal Point, notify the Financial Mechanism Committee of a decision in this respect.

NVE as governmental body is under the governmental regulations on the national audit and other control mechanism.

The eligibility dates for costs of the Parties are linked to the timeframe of the Programme. The first date for eligibility of the expenses within the Bilateral Fund is 19 March 2013 - the date of approval of the Strategy by the Financial Mechanism Committee (FMC). The final date of eligibility of costs under the Programme is 30 April 2017.

Section 5— Final provisions

If any part of the Partnership Agreement shall be considered by any competent court or other authorised body to be invalid, subject to dissolution, deprived of legal force, unbinding or unenforceable, the remaining parts of the Agreement shall be still considered to be fully binding and the Parties acting in a good faith shall replace such a provision with a valid and enforceable provision which shall fully give sense of original legacy.

The Agreement has been made and signed in two identical copies, each in the Polish and in the English language. In case of any discrepancies between the Polish and English language versions, the English version shall prevail.

Signatures of Partners

Signed by:

Place and date: Norwegian Water Resources and Energy Directorate Name: Bjørn Aulie Title: Senior Adviser / Program Manager Signature:	Place and date: National Fund of Environmental Protection and Water Management Name: Małgorzata Skucha Title: President of NFEPWM Signature:
--	---

